

ISTITUTO COMPRENSIVO  
PIAZZA WINCKELMANN



*La nostra scuola per le famiglie cinesi*

我们的学校为中国家庭

A cura di

**PiuCulture**

## BENVENUTI NELLA NOSTRA SCUOLA

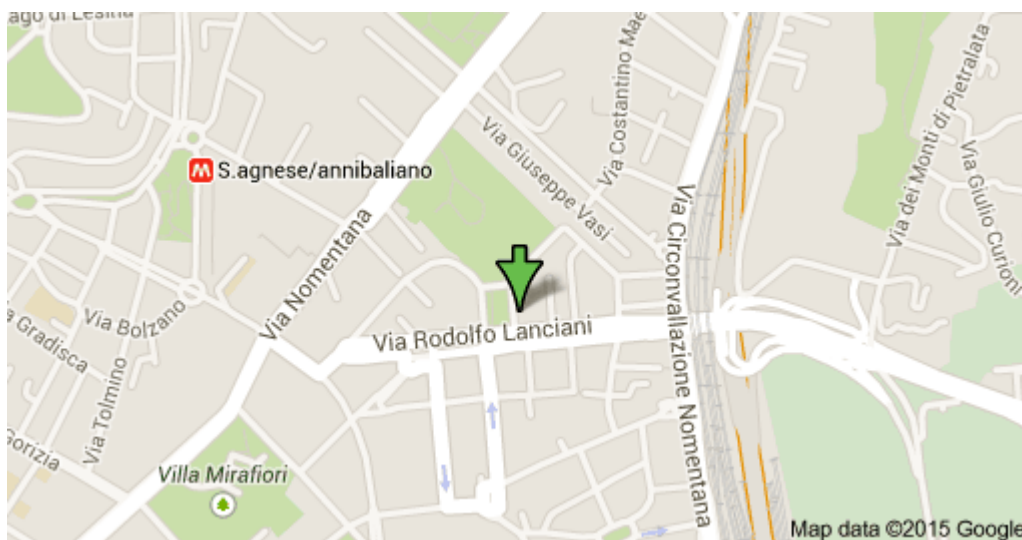
E' FORMATA DA QUATTRO PLESSI:

- SCUOLA DELL'INFANZIA STATALE, Via Nomentana, 343
- SCUOLA PRIMARIA Via Rodolfo Lanciani, 45
- SCUOLA PRIMARIA Via Nomentana, 343
- SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO CON SEZIONE AD INDIRIZZO MUSICALE Piazza Winckelmann, 20

## 欢迎来到我们的学校

我们的学校：

- 学前班 SCUOLA DELL'INFANZIA STATALE Via Nomentana, 343
- 小学 SCUOLA PRIMARIA Via Rodolfo Lanciani, 45
- 小学 SCUOLA PRIMARIA Via Nomentana, 343
- 初中 SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO CON SEZIONE AD INDIRIZZO MUSICALE Piazza Winckelmann, 20



Via Nomentana, 343 - Via Rodolfo Lanciani, 45 - Piazza Winckelmann,

<p align="center"><b><u>SE HAI PROBLEMI AMMINISTRATIVI PUOI RIVOLGERTI ALLA:</u></b></p>	<p align="center"><b><u>如有疑问请联系：</u></b></p>
<p align="center"><b>SEGRETERIA</b></p>	<p align="center"><b>办事处</b></p>
<p>Piazza Winckelmann, 20 – 00162 Roma Tel./FAX: 06 86219146/86325006 E-mail: <a href="mailto:rmic8ecooc@istruzione.it">rmic8ecooc@istruzione.it</a> PEC: <a href="mailto:rmic8ecooc@pec.istruzione.it">rmic8ecooc@pec.istruzione.it</a> E' aperta al pubblico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● LUNEDI' 11.30/13.30</li> <li>● MERCOLEDI' 8.30/10.30 15.00/17.00</li> <li>● VENERDI' 8.30/10.30</li> </ul> <p>Per gravi motivi, i genitori possono chiedere un appuntamento fuori da questo orario, o telefonando al numero 06 86219146 o inviando una mail all'indirizzo <a href="mailto:rmic8ecooc@istruzione.it">rmic8ecooc@istruzione.it</a> CONTO CORRENTE POSTALE n. 1008986646 intestato a "I. C. Piazza Winckelman" IBAN: IT70 E076 0103 2000 0100 8986 646</p>	<p>Piazza Winckelmann, 20 – 00162 Roma Tel./FAX: 06 86219146/86325006 <b><u>E-mail: <a href="mailto:rmic8ecooc@istruzione.it">rmic8ecooc@istruzione.it</a></u></b> <b><u>PEC: <a href="mailto:rmic8ecooc@pec.istruzione.it">rmic8ecooc@pec.istruzione.it</a></u></b></p> <p>办公时间：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 星期一 11.30/13.30</li> <li>● 星期三 8.30/10.30 15.00/17.00</li> <li>● 星期五 8.30/10.30</li> </ul> <p>除了这些时间，紧急情况时可以拨打电话 06 86219146 或发一件邮件至 <a href="mailto:rmic8ecooc@istruzione.it">rmic8ecooc@istruzione.it</a> 预约。 邮局汇兑账号 n. 1008986646 记在 "I. C. Piazza Winckelman" 名下 IBAN: IT70 E076 0103 2000 0100 8986 646</p>

<p align="center"><b>ISCRIZIONI</b></p>	<p align="center"><b>报名</b></p>
<p>Per iscrivere gli alunni alla prima classe della scuola primaria e alla prima classe della scuola secondaria di 1 grado, si deve accedere al sito <a href="http://www.iscrizioni.istruzione.it">www.iscrizioni.istruzione.it</a> dove ci si registra inserendo i dati richiesti; viene assegnata una password con la quale si procede all'iscrizione. L'iscrizione si effettua, solo on line, anche a partire dal sito della scuola nel periodo indicato dal ministero ogni anno, in genere dal 15 gennaio al 15 febbraio. Per giustificati motivi si possono iscrivere gli alunni anche quando l'anno scolastico è già cominciato. Possono iscrivere i figli/e a scuola anche i genitori che non sono in regola col permesso di soggiorno, perché tutti i ragazzi hanno diritto di andare a scuola.</p>	<p>报名小学一年纪和初中一年纪的学生请登录 <a href="http://www.iscrizioni.istruzione.it">www.iscrizioni.istruzione.it</a> 网站注册成为用户，在提供基本的个人资料后，您将得到一个用户密码，进行报名。 从学校的网页也能登录到报名网站。 仅能通过网站才能报名，报名时间一般在每年一月 15 号到 2 月 15 号期间。 就算不具备正规居留证件的父母也可以为自己的孩子报名，因为每一个孩子都有学习的权利。</p>

INSERIMENTO NELLE CLASSI DEGLI ALUNNI CHE NON CONOSCONO L'ITALIANO	不懂意大利语学生的分班
<p>Gli alunni stranieri che non conoscono o conoscono poco l'italiano, in genere, sono inseriti nella classe corrispondente all'età, tenendo conto anche della classe frequentata nella scuola di provenienza, a prescindere dal livello di conoscenza dell'italiano.</p> <p>In particolari e motivate circostanze la scuola può decidere di inserire gli alunni in una classe inferiore, parlandone con la famiglia.</p> <p>Per quanto riguarda l'inserimento in corso d'anno scolastico, il dirigente scolastico convoca un'apposita commissione, nominata dal collegio dei docenti, che è incaricata dell'accoglienza e di una prima valutazione degli alunni stranieri, ai fini di un loro corretto inserimento nelle classi. Il dirigente procede, quindi, all'iscrizione e autorizza la frequenza delle lezioni, comunicandolo alla famiglia interessata.</p> <p>La distribuzione degli alunni nelle classi, viene fatta dalla scuola in modo equilibrato, tenendo conto del numero di alunni e della gravosità delle classi.</p> <p>Sono presenti insegnanti volontari specialisti che tengono laboratori per l'insegnamento dell'italiano all'interno della scuola.</p> <p>La scuola promuove iniziative di accoglienza e di integrazione degli alunni stranieri.</p>	<p>不懂意大利语或略懂意大利语的外国学生通常按年龄分班，不按意大利语水平。</p> <p>在特殊的情况下，学校在和家长沟通后，可以决定让学生从低年级起读。</p> <p>学校委员会负责接待外国学生的初步评估，以便给学生安排班级。</p> <p>学校将会合理地为学生安排班级。</p> <p>这所学校拥有专业的志愿者老师教学生们意大利语。</p> <p>为了帮助学生更快地融入到意大利，学校会举办欢迎活动。</p>

CALENDARIO SCOLASTICO	校历
<p>L'anno scolastico è di circa 9 mesi, comincia il 15 settembre e finisce l'8 giugno ed è suddiviso in 2 quadrimestri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• da settembre a gennaio;</li> <li>• da febbraio a giugno.</li> </ul>	<p>每学年长九个月左右，9月15号开始，6月8号结束，分成两个学期:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 9月到1月;</li> <li>• 2月到6月.</li> </ul>

Ci sono due periodi di vacanza: per le festività natalizie, in genere dal 23 dicembre al 6 gennaio e per una settimana circa in corrispondenza della Pasqua.	每年两次假期，寒假，一般 12 月 23 号 到 1 月 6 号，复活节有一个星期左右的假期。
La scuola è comunque chiusa nei giorni delle festività nazionali: 1 novembre festa di Ognissanti; 8 dicembre festa dell'Immacolata Concezione; 25 dicembre S. Natale; 26 dicembre S. Stefano; 1 gennaio Capodanno; 6 gennaio Epifania; 25 aprile festa della Liberazione; 1 maggio festa del lavoro e 2 giugno festa della Repubblica.	节假日时学校也会关门: 11 月 1 号诸圣节; 12 月 8 号圣母受胎节; 12 月 25 号圣诞节; 12 月 26 号圣史蒂芬; 1 月 1 号新年; 1 月 6 号顿悟节; 4 月 25 号解放日; 5 月 1 号劳动节; 6 月 2 号共和国日。
Il CONSIGLIO DI ISTITUTO della scuola può decidere alcuni giorni di recupero o di sospensione delle lezioni.	校理事会可以决定补课或停课。

ORARIO DI FUNZIONAMENTO	课时
SCUOLA PRIMARIA – VIA LANCIANI, 45	小学 – VIA LANCIANI, 45
Tempo pieno – classi I A-I D-II A-II D-II E-III A-III DIV A-V A <ul style="list-style-type: none"> <li>dalle 8,30 alle 16,30 dal lunedì al venerdì.</li> </ul>	<b>Tempo pieno – I A-I D-II A-II D-II E-III A-III DIV A-V A 班</b> 星期一至星期五 8,30 至 16,30.
Tempo normale – classi II C - V C - V D <ul style="list-style-type: none"> <li>· lunedì e mercoledì h 8,20 – 16,20</li> <li>· martedì - giovedì-venerdì h 8,20 – 13,20</li> </ul>	<b>Tempo normale – II C - V C - V D 班</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 星期一, 星期三 8,20 至 16,20</li> <li>· 星期二, 星期四, 星期五 8,20 至 13,20</li> </ul>

<p><b>Tempo normale – classi I C - III C - IV C - IVD</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· martedì e giovedì h 8,20 – 16,20</li> <li>· lunedì - mercoledì-venerdì h 8,20 - 13,20</li> </ul>	<p><b>Tempo normale – I C - III C - IV C - IV D 班</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 星期二, 星期四 8,20 至 16,20</li> <li>· 星期一, 星期三, 星期五 8,20 至 13,20</li> </ul>
<p>SCUOLA PRIMARIA – VIA NONENTANA, 343</p>	<p>小学 – VIA NONENTANA, 343</p>
<p>Tempo pieno – classi I B-I E - II B – III B – IV B - IV E - V B – V E</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· lunedì – venerdì h 8,20 – 16,20</li> </ul> <p>Tempo normale – classi IV F</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· martedì e giovedì h 8,20 – 16,20</li> <li>· lunedì - mercoledì -venerdì h 8,20 – 13,20</li> </ul>	<p><b>Tempo pieno – I B-I E - II B – III B – IV B - IV E - V B – V E 班</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 星期一至星期五 8,30 至 16,30.</li> </ul> <p><b>Tempo normale – IV F 班</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 星期二, 星期四 8,20 至 16,20</li> <li>· 星期一, 星期三, 星期五 8,20 至 13,20</li> </ul>
<p>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO Piazza Winckelmann, 20</p>	<p>初中 Piazza Winckelmann, 20</p>
<p>Dal lunedì al venerdì:</p>	<p>星期一至星期五：</p>
<p>30 ore</p>	<p>30 个小时</p>
<p>32 ore orario 8:00 - 14:00 + 2 ore pomeridiane (corso ad indirizzo musicale sez. G).</p>	<p><b>32 个小时 8:00 - 14:00 + 2 个小时下午课 (音乐班 G 班)</b></p>
<p>36 ore (di cui 3 di mensa) - sezione E Orario: lunedì - mercoledì - venerdì 08:00 - 16:00 martedì – giovedì 08:00 - 14:00 Il servizio mensa dalle 13:00 alle 14:00</p>	<p><b>36 个小时 (其中食堂 3 个小时) - E 班：星期一, 星期三, 星期五 08:00 至 16:00。星期二, 星期四 08:00 至 14:00 食堂时间 13:00 至 14:00。</b></p>

PRESCUOLA E POSTSCUOLA	课外活动
Servizio a pagamento gestito dall'Associazione "Nuove idee".	"Nuove idee" 协提供课外班, 额外计算费用。
<p>SCUOLA PRIMARIA VIA LANCIANI</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PRE SCUOLA 07:30 - 08:30;</li> <li>• POST SCUOLA 13:20 - 14:30;</li> <li>• DOPO SCUOLA 13:20 - 16:20.</li> </ul>	<p>小学 VIA LANCIANI</p> <p>课外班 : 07:30 - 08:30;</p> <p>课外班 : 13:20 - 14:30;</p> <p>课外班 : 13:20 - 16:20.</p>
<p>SCUOLA PRIMARIA VIA NONENTANA</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PRE SCUOLA 07:30 - 08:20;</li> <li>• DOPO SCUOLA Lunedì'/mercoledì'/venerdì' 13:20 - 16:20.</li> </ul>	<p>小学 VIA NONENTANA</p> <p>课外班 : 07:30 - 08:20;</p> <p>课外班 : 星期一, 星期三, 星期五 13:20 - 16:20.</p>
<p>SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PRE SCUOLA: 7:30 - 08:00</li> <li>• POST SCUOLA: 14:00 - 16:30.</li> </ul>	<p>初中</p> <p>课外班 : 7:30 - 08:00</p> <p>课外班 : 14:00 - 16:30.</p>

MENSA SCOLASTICA	学校食堂
La mensa funziona quando ci sono le lezioni al pomeriggio.	食堂在下午有课时运作。
Il servizio è a pagamento ed ogni 3 mesi va pagato il contributo.	食堂需自费, 每三个月需支付一次。
Per la SCUOLA PRIMARIA: si può richiedere l'esonero dal pagamento esibendo la necessaria documentazione sui redditi percepiti (ISEE) all'UFFICIO REFEZIONE del II Municipio in via Tripoli 136. Allo stesso ufficio si può anche chiedere una dieta	小学 : 在 UFFICIO REFEZIONE ( II Municipio, in via Tripoli 136) 出示收入证明后, 可申请免除付款。在同样的办事处可申请特别菜单 ( 身体健康问题或宗教习俗) 。



differenziata per motivi di salute o religiosi.

ASSENZE	缺勤
<p>L'assenza anche di un solo giorno dalle lezioni va giustificata dai genitori per iscritto, firmando l'apposito libretto.</p> <p>Dopo 5 giorni di assenza per malattia, per rientrare a scuola, l'alunno deve portare il certificato medico.</p> <p>Oltre i 5 giorni di assenza, anche se non è per malattia, l'alunno deve portare un certificato di buona salute rilasciato dal medico di base.</p> <p>Nel calcolo dei 5 giorni vengono compresi anche i giorni festivi e quelli di sospensione dell'attività didattica.</p> <p>In caso di assenza per malattia (malattie infettive o epidemiche è necessario presentare un certificato attestante la diagnosi, la data d'inizio della malattia e la guarigione.</p> <p>Le assenze, oltre i 5 giorni, non dovute a malattia ma a motivi familiari (es. viaggi, settimane bianche, ecc), devono essere comunicate dai genitori alla scuola per iscritto, con ragionevole anticipo. Al rientro, è sufficiente la giustificazione sul libretto.</p> <p>Nella SCUOLA PRIMARIA, i genitori possono chiedere per motivi seri, per un massimo di 9 volte in un anno, di far entrare o uscire il proprio figlio fuori dall'orario previsto, dietro motivata richiesta scritta.</p> <p>Nella SCUOLA SECONDARIA l'ingresso posticipato è consentito dietro presentazione della giustificazione il giorno stesso del ritardo o quello successivo. L'uscita anticipata è, invece, consentita solo se l'alunno è prelevato da un genitore o da una persona da lui delegata e munita di documento di riconoscimento.</p>	<p>每次缺勤写假条, 可使用学生日志或专门的假条本。</p> <p>由于生病而缺勤 5 天以上的学生, 归校时需要上交医生证明。</p> <p>如是其他缺勤原因 (除生病外), 超过五天, 归校时需要上交健康证明 (家庭医生开)。</p> <p>节日及停课都会被算进这五天的缺勤。</p> <p>在感染性疾病的情况下, 小学生归校时必须上交由家庭医生开的证明。</p> <p>如是其他缺勤原因 (除生病外), 超过五天, 家长需提前通知学校, 以便学生归校时不用提交医生证明。</p> <p>小学: 家长可在有重要原因的情况下申请让自己的孩子迟到早退 (最多 9 次)。</p> <p>初中, 高中: 在有重要原因的情况下, 家长可在班级日志上签字, 申请让孩子迟到父母可在秘书处申请。早退的话, 家长可亲自来接自己的孩子或委托一个信任的人放学后来接他们的孩子 (需携带个人身份证)。</p>



ASSICURAZIONE	保险
<p>Ogni alunno è assicurato contro gli infortuni ed è coperto da due tipi di polizze assicurative:</p> <p>1) assicurazione della Regione Lazio a copertura degli infortuni invalidanti;</p> <p>2) assicurazione integrativa a copertura degli infortuni lievi</p> <p>Entro il termine di tre giorni dall'infortunio, il personale scolastico trasmette alla Direzione una relazione dettagliata per attivare la procedura assicurativa.</p>	<p>每个学生都有<b>事故保险</b>，含两种保险： Lazio 大区的<b>保险</b>； 轻微事故附加<b>保险</b>。</p> <p>事故后的三天之内学校工作人员将提交给领导一份详细的事故报告推动<b>保险程序</b>。</p>

INSEGNAMENTO RELIGIONE CATTOLICA	天主教教学
<p>Nella SCUOLA PRIMARIA sono previste 2 ore a settimana di insegnamento della religione cattolica, mentre nella SCUOLA SECONDARIA è prevista solo un'ora.</p>	<p>小学一个星期两个小时， 初中一个星期一个小时。</p>
<p>I genitori possono chiedere di esonerare i figli da questo insegnamento al momento dell'iscrizione.</p>	<p>报名时家长可以选择不上这一门课。</p>
<p>Gli alunni esonerati svolgono attività alternative.</p>	<p>不上这门课的学生将参加其他活动。</p>
<p>Nella SCUOLA PRIMARIA la Religione Cattolica è insegnata in tutte le classi da docenti specialisti inviati dal Vicariato. Per gli esonerati sono previste 3 tipi di attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• attività di studio ed approfondimenti con l'insegnante delle classi parallele;</li> <li>• attività alternative su tematiche trasversali alle discipline di studio;</li> <li>• entrata posticipata/uscita anticipata nel caso in cui l'insegnamento della Religione Cattolica coincida con le prime o ultime ore della giornata scolastica.</li> </ul>	<p>小学：天主教教学由专业老师负责，不上这门课的学生将参与以下活动：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 复习；</li> <li>• 其他活动；</li> <li>• 如这一门课是第一门或最后一门，学生可迟到或早退。</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>RAPPORTI FRA SCUOLA E FAMIGLIA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>学校与家长的交流</b></p>
<p>Il progetto educativo ed il percorso di apprendimento dell'alunno, per essere efficaci, richiedono la collaborazione fra genitori, insegnanti e studenti, se pur nei diversi ruoli.</p> <p>A questo fine la scuola predispose il PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA', cioè un documento che impegna docenti, allievi e famiglie a collaborare tra di loro per il successo delle attività formative. Il patto di corresponsabilità viene sottoscritto dai genitori all'inizio dell'anno.</p> <p>Le famiglie svolgono un ruolo fondamentale nella definizione delle linee di gestione della scuola, attraverso la partecipazione dei rappresentanti dei genitori agli ORGANI COLLEGIALI:</p> <p>SCUOLA PRIMARIA - CONSIGLIO DI INTERCLASSE: è composto da tutti i docenti e da un rappresentante dei genitori per ciascuna delle sezioni interessate. E' presieduto dal Dirigente Scolastico o un docente da lui delegato;</p> <p>SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO - CONSIGLIO DI CLASSE: è composto da tutti i docenti della classe e da 4 rappresentanti dei genitori. E' presieduto dal Dirigente Scolastico o un docente da lui delegato. Si occupa della programmazione didattica ed educativa e della valutazione degli apprendimenti e del comportamento degli alunni.</p>	<p>学生的教育与学习需要学生，家长及老师的共同合作和相互配合。</p> <p>教育是共同的责任，所以在学年的开始会签订共同责任教育协议。</p> <p>家长的参与非常重要，学校能完美地运转离不开家人的支持和配合：</p> <p>小学一班理事会: 由老师，家长代表组成的会议。会议由校长或校长委托的老师主持；</p> <p>初中一班理事会: 由老师，四位家长代表组成的会议 会议由校长或校长委托的老师主持，来了解班级的情况，教育方案，评分准则，学生表现。</p>
<p>I genitori partecipano alla vita della scuola anche attraverso 8 loro rappresentanti (eletti da tutti i genitori della scuola) nel CONSIGLIO DI ISTITUTO, organo formato da docenti, genitori, personale ATA, che stabilisce i criteri generali per il funzionamento della scuola e ne approva il bilancio.</p>	<p>家长们通过参加校理事会（由老师，家长，校工组成的议会，制定学校基本规章和运作学校）的八位家长代表（由全校所有家长选举）直接了解到学校情况。</p>

Periodicamente gli insegnanti incontrano i genitori per informarli sui progressi e sulle difficoltà degli alunni, sul loro rendimento, sul programma che stanno svolgendo.

All'inizio dell'anno viene comunicato ai genitori il calendario dei giorni in cui ogni insegnante incontra le famiglie ed i giorni in cui tutti gli insegnanti della classe incontrano i genitori.

Nella SCUOLA PRIMARIA ogni alunno deve essere provvisto di un diario/quaderno per le comunicazioni scuola/famiglia che il genitore è tenuto a controllare ogni giorno e a firmare, se necessario. I genitori possono utilizzare questo stesso strumento per trasmettere ogni informazione o richiesta agli insegnanti.

Nella SCUOLA SECONDARIA le comunicazioni sono effettuate tramite un apposito quaderno con l'intestazione dell'Istituto che viene fornito a ciascun alunno all'inizio dell'anno scolastico.

I genitori possono parlare col dirigente scolastico, la Dott.ssa Nicoletta Grandonico, tutti i giorni (escluso il sabato) previo appuntamento.

Sono collaboratori del dirigente scolastico: Antonietta Dell'Agli (Collaboratore con funzione di sostituzione D.S.); Cristiana Cremona.

Responsabili di plesso:  
Scuola dell'infanzia di via Nomentana: Maria Bartoli;  
Scuola Primaria di via Nomentana: M. Teresa Taratufolo;  
Scuola Primaria di via Lanciani: Rosa Ferrari;  
Scuola Secondaria di I Grado: Chiara Costanzo.

老师们会定期和家长见面，谈班级的课程，进展，学生在学习遇到的困难与进步。

**每学年开始时**老师们会通知家长们他们的见面时间。

**小学：**老师会通过学生日志和家长联系和沟通，**每个通知都需要父母的签字。**  
家长也可以用同样的方式和老师联系。

老师会通过学校发的本子和家长联系和沟通，**每个通知都需要父母的签字。**  
家长也可以用同样的方式和老师联系。

家长（星期一至星期五）可预约和 Dott.ssa Nicoletta Grandonico **校长**见面。

**教导主任：**  
Antonietta Dell'Agli (Collaboratore con funzione di sostituzione D.S.);  
Cristiana Cremona.

**学校负责人：**  
Scuola dell'infanzia 学前班 di via Nomentana: Maria Bartoli;  
Scuola Primaria 小学 di via Nomentana: M. Teresa Taratufolo;  
Scuola Primaria 小学 di via Lanciani: Rosa Ferrari;  
Scuola Secondaria di I Grado 初中: Chiara Costanzo.

PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA	教育培养计划
<p>Il POF è la carta d'identità della scuola. Si tratta di un documento flessibile e verificabile che viene elaborato dal collegio dei docenti ed adottato dal Consiglio d'Istituto. In esso viene espressa la programmazione curriculare, extracurriculare, educativa ed organizzativa dell'istituzione scolastica.</p> <p>Nella SCUOLA SECONDARIA i genitori all'inizio dell'anno scelgono le attività facoltative da far frequentare ai loro figli e proposte nel piano dell'offerta formativa.</p> <p>Inoltre, è prevista una SEZIONE MUSICALE che offre agli alunni la possibilità di intraprendere lo studio gratuito di uno dei seguenti strumenti: chitarra, flauto, pianoforte e violino.</p> <p>Le attività ed i metodi di insegnamento che la scuola adotta nel POF hanno lo scopo di aiutare tutti gli alunni a sviluppare al meglio le loro potenzialità, partendo dalle esigenze di ciascuno. E' prevista un'offerta formativa personalizzata rivolta agli alunni che presentano BISOGNI EDUCATIVI SPECIALI - BES. In questa categoria rientrano gli alunni diversamente abili, gli alunni con disturbi dell'apprendimento - DSA e gli alunni con svantaggio socio-economico e culturale. Il piano annuale per l'inclusività è una guida dettagliata redatta dalla scuola che mira a favorire l'integrazione degli alunni con BES nel contesto scolastico.</p>	<p>是学校的“身份证”：</p> <p>展现给学生以及家长所有学校的活动；教育方案的灵感，评分准则，各类补习辅导班，升学指导，接待及融入方案。</p> <p>初中，高中：学校提供课外付费教育活动，学年开始时家长可以自由选择。</p> <p>学校提供一个音乐班：学生可选以下乐器：吉他，长笛，钢琴和小提琴。</p> <p>所有的活动和教育方式都是为了帮助孩子，从他们的特别的需求开始，开发他们的潜能。</p> <p>面对有特殊需求的学生（心理问题，学习困难，注意力不集中，举止问题，或语言障碍）学校将用特殊教育方式，根据每个学生不同的状况</p> <p>尽力帮助他们。</p>

VALUTAZIONE	考评
<p>A fine gennaio e a giugno, a chiusura delle attività didattiche, gli insegnanti valutano i risultati scolastici degli alunni e preparano un documento di valutazione che viene inserito nel registro informatizzato.</p>	<p>每年一月底和六月，学期结束时，学校会发给家长成绩单。</p>

La valutazione è di tipo promozionale: tende a rilevare, rispetto al livello di partenza, i progressi nelle conoscenze, nelle abilità e nelle competenze e ad informarne le famiglie.	成绩单会指出孩子在各个方面的进展。
Le valutazioni sono espresse in decimi con i numeri da 1 a 10.	分数是十分制，从 1 到 10。
Nella SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO sono promossi, cioè ammessi alla classe successiva, gli alunni che hanno i voti da 6 a 10 in tutte le discipline.	初中：每门都有 6 分至 10 分的学生都直接升级。

PROGETTI DI INTERCULTURA ED INCLUSIONE	跨文化交流方案
<p>SCUOLA PRIMARIA E SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO</p> <p>Inclusione alunni stranieri: corso gratuito di italiano L2 gestito dall'Associazione di volontariato PiuCulture.</p> <p>SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO</p> <p>Costruire la società del dialogo: intercultura e globalizzazione</p>	<p>小学，初中。</p> <p>外国学生融入到意大利：PiuCulture 志愿协提供免费 L2 意大利语课程。</p> <p>初中</p> <p>建立对话社会：跨文化，全球化。</p>

DOVERI DEGLI ALUNNI	学生的职责
<p>Gli alunni devono comportarsi in maniera corretta, rispettando sia le persone che gli spazi e le attrezzature scolastiche.</p> <p>Frequentare regolarmente le lezioni.</p> <p>Riferire in famiglia tutte le comunicazioni provenienti dalla scuola e dagli insegnanti, facendo firmare ai genitori i relativi avvisi.</p> <p>Favorire il rapporto e il rispetto tra i compagni, sviluppando situazioni di integrazione e solidarietà.</p> <p>Garantire la propria attenzione e partecipazione alla vita della classe.</p>	<p>举止文明，不仅尊重师生，校内工作人员也要爱护校园环境及设施。</p> <p>按时上课。</p> <p>老师会通过学生日志和家长联系和沟通，每个通知都需要父母的签字。</p> <p>同学之间互相尊重，团结。</p> <p>上课积极。</p>

DOVERI DEI GENITORI	家长的职责
<p>Collaborare al rispetto degli orari scolastici e delle regole della scuola.</p> <p>Collaborare con gli insegnanti nelle attività e nei percorsi formativi.</p> <p>Avere colloqui periodici con gli insegnanti per verificare apprendimenti e comportamenti dei propri figli.</p> <p>Prendere visione e firmare le comunicazioni scritte sul diario.</p>	<p>确保孩子准时上课。</p> <p>与老师建立有建设性的对话。</p> <p>定期参加会议。</p> <p>查看学校通知，签字。</p>

## QUANTI ANNI DURA LA SCUOLA IN ITALIA?

### 意大利的教育制度

Asilo nido	fino a 3 anni	幼儿园	到3岁
Scuola dell'infanzia	da 3 a 6 anni	学前班	从3到6岁
Scuola primaria	da 6 a 11 anni	小学	从6到11岁
Scuola secondaria di 1° grado	da 11 a 14 anni	初中	从11到14
Scuola secondaria di 2° grado	oltre 14 anni	高中	14岁以后

#### Scuola primaria

Si devono iscrivere al 1° anno i bambini e le bambine che compiono i 6 anni di età entro il 31 dicembre dell'anno scolastico di riferimento.

Il primo ciclo d'istruzione dura 8 anni:

- 5 anni di scuola primaria
- 3 anni di scuola secondaria di primo grado

Dopo la scuola secondaria di 1° grado, i ragazzi devono frequentare 2 anni di scuola secondaria di 2° grado

La scuola primaria è gratuita. I libri vengono dati dalla scuola; le famiglie devono comprare i quaderni, le penne, i colori, ecc.

Chiedete agli insegnanti l'elenco del materiale.

#### 学前教育

—小学年

—初年

—完中 需要两年高中

小学费 学校提供 非学需文具 彩笔 色笔 可带 老师领取 文具清单

小学

报名需在入学的前一天



## CHE COSA IMPARANO I BAMBINI A SCUOLA?

孩子在学校学什么呢？

### Nella scuola primaria i bambini studiano:

- Lingua italiana
- Matematica
- Scienze
- Storia
- Geografia
- Tecnologia e informatica
- Inglese
- Disegno (arte e immagine)
- Ginnastica (scienze motorie)
- Educazione musicale (canto e musica)
- Religione (opzionale)

### 小学的课程

- 意大利语
- 数学
- 科学
- 历史
- 地理
- 工艺和电脑
- 英语
- 美术
- 体育
- 音乐
- 宗教（选修）

## CHE COSA IMPARANO I RAGAZZI A SCUOLA?

学生在学校学什么呢？

### Nella scuola secondaria di primo grado i bambini studiano:

- Italiano, storia, geografia
- Attività di approfondimento in materie letterarie
- Matematica e scienze
- Tecnologia
- Inglese
- Seconda lingua comunitaria
- Informatica
- Arte e immagine
- Scienze motorie e sportive
- Musica
- Religione cattolica (opzionale)

Per gli alunni stranieri neo-arrivati è possibile utilizzare le 2 ore della seconda lingua comunitaria per potenziare l'insegnamento della lingua italiana

### 课程

- 意大利语
- 历史地理
- 加文特活动
- 数学, 科学
- 工艺
- 英语
- 第二欧洲外语
- 电脑
- 美术
- 体育
- 音乐
- 宗教 (选修)